Porównanie tłumaczeń Judy 1:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Temu] zaś, który jest w stanie ustrzec was od upadku i postawić w obecności ― chwały Jego [jako] nieskazitelnych w uniesieniu, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś mogącemu ustrzec was nieupadłymi i postawić wobec chwały Jego nienagannymi z wesołością |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Temu, który ma moc\* ustrzec was\*\* od upadku\*\*\* i postawić przed obliczem swojej chwały\*\*\*\* nieskazitelnych,\*\*\*\*\* pełnych wielkiej radości,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś mogącemu ustrzec was nieupadłymi i postawić wobec chwały Jego (jako) niewinnych w rozradowaniu,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś mogącemu ustrzec was nieupadłymi i postawić wobec chwały Jego nienagannymi z wesołością |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Temu, który ma moc ustrzec was od upadku i postawić wobec swojej chwały nieskazitelnych i pełnych wielkiej radości, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A temu, który może was ustrzec od upadku i z radością przedstawić jako nienagannych przed obliczem swojej chwały; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A temu, który was może zachować od upadku i stawić przed oblicznością chwały swojej bez nagany z weselem, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A temu, który was może zachować bez grzechu i postawić przed oblicznością chwały swojej niepokalane w radości w przyszciu Pana naszego Jezusa Chrystusa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Temu zaś, który może was ustrzec od upadku i stawić wobec swej chwały bez zarzutu, w radości, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A temu, który was może ustrzec od upadku i stawić nieskalanych z weselem przed obliczem swojej chwały, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Temu zaś, który może was ustrzec od upadku i wobec swojej chwały postawić jako nienagannych i radosnych, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedyny Bóg, Zbawiciel nasz, może was ustrzec od upadku, abyście nieskazitelni stanęli z radością przed Jego majestatem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Temu, który ma moc ustrzec was wolnych od upadku i postawić nienagannych w radości przed swoją chwałą,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Temu, który was może ustrzec przed upadkiem tak, abyście bez nagany z radością stanęli przed jego pełnym chwały obliczem,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Temu zaś, który może ustrzec was od upadku i postawić nieskalanych wobec swej chwały w radości, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А тому, хто може зберегти вас від падіння і поставити перед своєю славою непорочними в радості, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Temu, co może was zachować niewinnymi oraz w radości postawić bez zarzutu przed obliczem swojej wspaniałości, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A Temu, który może was ustrzec przed upadkiem i stawić was bez skazy i pełnych radości w obecności swej Sz'chiny, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A temu, który jest w stanie was ustrzec od upadku i stawić jako nieskalanych wobec swej chwały z wielką radością, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | [24-25] Bóg może ochronić was przed upadkiem i sprawić, że—czyści i radośni—będziecie mogli stanąć przed Jego chwalebnym majestatem. On jest jedynym, prawdziwym Bogiem i Jemu należy się wieczna chwała, uwielbienie, moc i władza. Oddajmy Mu więc cześć, poprzez naszego Pana, Jezusa Chrystusa. Amen! |

1. 1) <x>520 16:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 17:11</x>; <x>670 1:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>680 1:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>670 1:6</x>; <x>670 4:13</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>560 1:4</x>; <x>560 5:27</x>; <x>570 1:10</x>; <x>570 2:15</x>; <x>590 5:23</x>; <x>670 1:19</x>; <x>680 3:14</x> [↑](#footnote-ref-6)